

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE

N° :



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION : DIDACTIQUE DU FLE

Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique

Par : SATTIA *Yasmina*

Intitulé

**La dictée négociée comme situation
d'apprentissage pour l'amélioration de
l'orthographe en classe du FLE
Cas des apprenants de la 5^{ème} année primaire
Ecole OUELHA Ali- M'sila**

Soutenu devant le jury composé de:

MOHAMADI Mouna

Université M'sila

Rapporteur

BOUDJELAL Nadjia

Université M'sila

Président

KHEDAR Mounir

Université M'sila

Examineur

Année Universitaire : 2019/2020

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUE
FRANCAISE

N° :.....



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION : DIDACTIQUE DU FLE

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique**

Par : *SATTA Yasmina*

Intitulé

**La dictée négociée comme situation
d'apprentissage pour l'amélioration de
l'orthographe en classe du FLE
Cas des apprenants de la 5^{ème} année primaire
Ecole OUELHA Ali- M'sila**

Année Universitaire : 2019/2010

Remerciement

« Louange à ALLAH Qui nous a guidées à ceci. Nous n'aurions pas été guidées, si ALLAH ne nous avait pas guidées »

[Sourate 7. Al Araf verset 43]

Avant tout je tiens à remercier ALLAH tout puissant qui nous a offert la volonté, le courage et la vigueur pour réaliser ce mémoire

Je voudrai tout d'abord adresser toute ma profonde gratitude à mon encadreur de recherche Mme "MOUHAMADI Mouna " qui a bien voulu m'encadrer, je la remercie aussi pour sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux conseils, qui ont contribué à alimenter ma réflexion

Je tiens à adresser mes remerciements les plus sincères à tous ceux qui m'ont apporté leur aide de près ou de loin dans l'élaboration de ce modeste travail

Merci aux membres du jury pour l'honneur qu'ils nous ont fait en acceptant de lire et d'évaluer ce travail de recherche

Merci à madame KHATIM Cherifa, l'enseignante de notre terrain d'étude qui nous a accueillie avec amour et disponibilité

Mes remerciements vont également à tous mes enseignants qui ont contribué à notre formation, ceux qui nous ont fait aimer la langue et le savoir, du primaire à l'université.

Dédicace

Je dédie ce modeste travail à ceux qui m'ont donnée la vie

Qui m'ont appris mes premiers mots

A l'âme pure de ma chère maman qui nous a quittés très tôt de ce monde, espérant que ce travail sera une œuvre de charité continue et rentable qui la bénéficiera dans l'Au-delà.

Et Mon cher père, L'épaule solide, l'œil attentif, compréhensif et la personne le plus proche à moi et qui ma donner le courage et la tendresse pour réussir

Que Dieu le préserve et le procure santé et longue vie.

Je dédie ce travail également à mon mari, mon compagnon qui m'a toujours encouragé

A mes chères sœurs qui étaient auprès de moi dans les moments les plus difficiles de la vie

A mon seul frère, mon bras droit et ma source de force

Et surtout à mes petits neveux :

Marouan, Anas et Yahia

A toutes mes amies et ma grande famille

TABLE DES MATIERES

Table des matières

REMERCEMENT

DEDICACE

LISTE DES FIGURES

INTRODUCTION GENERALE..... 12

CHAPITRE I : CONSTAT GENERAL SUR L'ORTHOGRAPHE FRANÇAISE

Introduction	17
1-vers la définition de l'orthographe :.....	17
1.1. l'écriture et ses origines	17
2- l'orthographe française	19
2.1. La définition de l'orthographe	19
2.2. bref historique sur l'orthographe française	20
2.3. notions fondamentales de système graphique français	21
3- Le plurisystème graphique français :.....	21
3.1. Le système phonogrammique.....	22
3.2. Le système morphogrammique	22
3.3. Le système logogrammique	23
4- L'opacité de l'orthographe française.....	24
5- L'erreur et l'apprentissage :.....	25
5.1. Définition de l'erreur	25
5.2. L'évolution de statut de l'erreur en pédagogie.....	25
5.3. Typologie des erreurs selon Nina CATACH.....	26
6- La place de l'orthographe dans le manuel scolaire de la 5 ^{ème} AP	27
Conclusion	29

CHAPITRE II : LA DICTEE NEGOCIEE

Introduction partielle.....	31
1. Vers la dictée réflexive : la dictée négociée :.....	31
1.1. La dictée : une tradition.....	31
1.2. Quelques définitions de la dictée.....	32
1.3. La typologie de la dictée.....	32
1.3.1. La dictée qui sert à l'évaluation	32
1.3.1.1. La dictée traditionnelle.....	32
1.3.1.2. La dictée à trous.....	33

1.3.2. La dictée qui sert à l'apprentissage.....	33
1.3.2.1. La dictée préparée.....	33
1.3.2.2. La dictée avec aide (outillé).....	33
1.3.2.3. L'autodictée	34
1.3.2.4. Dictée à choix multiples.....	34
1.3.2.5. la dictée participative.....	34
1.3.2.6. la dictée sans erreurs.....	34
2. La dictée négociée	35
2.1. Définition	35
2.2. Principe et démarche.....	35
2.3. Objectifs.....	36
3. La dictée négociée : un dispositif efficace pour l'apprentissage de l'orthographe.....	36
3.1. La dictée négociée: Quand les interactions deviennent un espace d'apprentissage de l'orthographe	36
3.2. La notion de situation-problème.....	37
4. La place de la dictée dans le manuel scolaire de la 5AP.....	38
5. Les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 5AP.....	38
5.1. Profil d'entré.....	39
5.2. Profil de sorti.....	39
Conclusion	39

**CHAPITRE III: IDENTIFICATION ET DESCRIPTION DES ELEMENTS
DE L'ENQUETE**

Introduction	41
1.1. choix méthodologique	41
1.2. présentation de recueil des données :.....	41
1.2.1. L'objectif de la recherche	41
1.2.2. Méthode de travail	42
1.2.3. Choix de textes	42
1.3. Description de lieu de l'expérimentation.....	42
1.3.1. Description de l'espace de classe	42
1.3.2. . Description du corpus:.....	43
1.3.2.1. Description du groupe expérimental	43
1.3.2.2. Les grilles d'observation.....	43

a. Pré-test (l'observation non participante)	43
b. Test: (déroulement des séances expérimentales)	44
1.4. Résultats des séances expérimentales	51
1.4.1. La première dictée négociée	52
1.4.2. La deuxième dictée négociée	53
1.5. synthèses des résultats et des commentaires.....	54
Conclusion partielle	55
CONCLUSION GENERALE	57
REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUE	

LISTE DES TABLEAUX

Tableau	Page
Tableau (1) : tableau récapitulatif représente la typologie des erreurs selon Nina CATACH	26
Tableau (2) : Tableau représente les activités l'orthographe dans le manuel de 5ème année primaire de chaque projet.	28
Tableau (3) : Tableau récapitulatif présente le profil d'entrée et de sortie des objectifs du programme de la 5AP à l'écrit	39
Tableau (4) : Tableau illustrant la démarche de la dictée négociée (fiche de travail)	45
Tableau (5) : tableau illustre la phase de la correction collective.	48
Tableau (6) : tableau comparatifs du nombre d'erreurs qui peuvent être commises dans la première dictée individuelle	51
Tableau (7) : tableau comparatifs du nombre d'erreurs qui peuvent être commises dans la première dictée négociée	52
Tableau (8) : tableau comparatifs du nombre d'erreurs qui peuvent être commises dans la deuxième dictée individuelle	53
Tableau (9) : tableau comparatifs du nombre d'erreurs qui peuvent être commises dans la deuxième dictée négociée	54

INTRODUCTION GENERALE

Le besoin fondamental d'un apprenant de langue étrangère est de savoir lire et écrire en utilisant cette langue qui a pour fonction nécessaire, pour ne pas dire essentielle, de donner à l'apprenant la capacité de s'exprimer et de communiquer oralement ou par écrit.

Dans les contenus à enseigner, les institutions scolaires accordent une place privilégiée à l'écrit en tant qu'un élément central de toute dimension personnelle, social et même cognitive. C'est pourquoi il est devenu l'un des principaux enjeux de la maîtrise d'une langue et demeure un facteur de réussite de la vie professionnelle surtout avec la nouvelle réforme du système éducatif algérien de 2003 qui basée sur l'approche par compétences. Cette dernière a pour objectif de permettre à l'apprenant d'agir de façon efficace dans des situations scolaires complexes. Cela est souligné dans le référentiel général des programmes :

«L'approche par les compétences traduit le souci de privilégier une logique d'apprentissage centrée sur l'élève, sur ses actions et réactions face à des situations problèmes, par rapport à une logique d'enseignement basée sur les savoir et sur les connaissances à faire acquérir»¹

Cette compétence requiert l'installation de compétences effectives de l'écrit chez l'apprenant algérien pour qu'il puisse maîtriser toutes ses composantes y compris la conjugaison et la grammaire, la syntaxe et l'orthographe.

Tout apprenant est donc amené à développer cette compétence d'écriture qui se trouve au sommet des capacités langagières, la chose qui fait de cette activité une tâche difficile à approprier surtout s'il s'agit d'écrire en langue étrangère.

Parler de l'écrit, c'est essentiellement parler de l'orthographe; l'une de ses principales composantes, qui fait couler beaucoup d'encre dans le domaine de l'enseignement/apprentissage car il pose de sérieuses difficultés aux apprenants pour qui le français est une langue étrangère, comme le cas de nos apprenants algériens et même aux apprenants natifs C'est ce qu'affirme Nina CATACH « *l'orthographe française est une orthographe difficile et le rester* »².

¹ Référentiel Général des programmes, cité dans le programme de français, 4^{ème} AP, P.02

² Nina Catach, *L'orthographe, que sais-je ?*, Paris, Nathan, 1978, p.55

C'est pour cette raison, et à partir de nos observations sur terrain, les informations données par l'enseignante de notre classe expérimentale et à travers les mémoires et les thèses que nous avons lus, nous avons confirmé que dans notre contexte scolaire, surtout au cycle primaire, les apprenants ont une envie vers l'apprentissage de cette langue mais ils rencontrent des difficultés énormes lors de la rédaction. Ses difficultés concernent beaucoup plus l'orthographe dont elles sont considérées comme un obstacle pour bien maîtriser l'écrit.

C'est à partir de ce constat, la présente recherche est articulée autour d'une nouvelle forme de la dictée qui consiste à améliorer le niveau de l'orthographe des apprenants de la 5^{ème} AP. En effet, il s'agit de la dictée négociée qui est considéré comme dispositif pédagogique conçu à déclencher des échanges entre les apprenants qui vont travailler dans des groupes de négociation pour dédramatiser leur réflexion et développer l'aspect de l'autonomie chez eux.

Cela à nous a poussé à formuler la problématique suivante:

- A quel point la dictée négociée peut aider les apprenants de la 5^{ème} année primaire à améliorer leurs compétences en orthographe?

En guise de réponses à notre question nous avons émis les hypothèses suivantes:

- ✓ La dictée négociée pourrait améliorer les compétences orthographiques.
- ✓ La pratique de la dictée négociée faciliterait l'apprentissage de l'orthographe.

De ce fait, notre objectif de recherche vise à vérifier l'effet de la dictée négociée sur l'amélioration des compétences orthographiques

Afin de confirmer ou infirmer ces hypothèses, notre travail s'organisera en trois chapitres, dont le premier chapitre théorique est met en lumière l'orthographe française y compris, sa définition, son histoire et son plurisystème, Ainsi la complexité du système orthographique français. Ensuite, nous abordons le concept d'erreur et sa typologie selon Nina CATACH. Puis, nous annonçons la place de l'orthographe dans le manuel scolaire de la 5^{ème} AP.

Dans le deuxième chapitre, notre intérêt portera sur la dictée, en citant son histoire sa définition et sa typologie et en mettant l'accent sur la dictée négociée et l'efficacité de ce dispositif dans l'apprentissage de l'orthographe. Ensuite, nous entamerons le rôle que

joue l'interaction dans l'acquisition de l'orthographe et enfin, nous aborderons la place de la dictée négociée dans le manuel scolaire et l'objectif de l'enseignement/apprentissage de FLE à savoir le profil d'entrée et le profil de sortie.

Dans le troisième chapitre, qui est d'ordre pratique et qui vise à vérifier l'effet de la dictée négociée sur l'amélioration de l'orthographe des apprenants. En nous basant sur une double démarche (analytique et comparative), Ce chapitre sera consacré en premier lieu, à l'identification et la description des éléments de l'enquête (choix méthodologiques, méthode et objectif de travail, description de lieu de l'expérimentation, description de l'espace de classe, description du corpus, choix des textes, observation non-participante (pré-test et test).

En deuxième lieu, nous traiterons l'analyse des résultats des séances expérimentales et nous terminerons par une synthèse des résultats et des commentaires.

Notre recherche sera finalisée par une conclusion générale qui contient les résultats attendus

CHAPITRE I
**Constat général sur l'orthographe
française**

Introduction

La langue française dans un va-et-vient est différente de celle du Moyen Age. Sa forme évoluant au fil des siècles dont l'orthographe était la mémoire diachronique et le témoin de cette évolution.

De ce faire, l'enseignement de l'orthographe était toujours une source de préoccupation pour les spécialistes; elle est réputée pour être complexe dans son acquisition et sa mise en œuvre

Cela nous a incité à consacrer ce chapitre intitulé "constat général sur l'orthographe française" pour mettre l'accent sur l'écriture sa définition et son histoire avant d'entamer quelques concepts de base, puis nous exposerons la définition de l'orthographe française, son histoire et sa plurisystème. Il sera également nécessaire de montrer l'opacité de l'orthographe française, les erreurs orthographiques et quelle place occupe l'orthographe dans le manuel scolaire de la 5^{ème} année primaire.

1. Vers la définition de l'orthographe

1.1. L'écriture et ses origines :

L'écriture est assurément un exercice qui permet de se communiquer et de transmettre les idées, les connaissances et même les émotions. C'est cela nous exposerons quelques définitions que nous trouvons utiles pour notre recherche.

Selon Jean DUBOIS : « *l'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen des signes graphiques (...) Elle a pour support l'espace qui la conserve* »¹

Dans la même perspective YVE Reuter ajoute que :

« *L'écriture est une pratique sociale, historiquement construit la mise en œuvre tendanciellement conflictuelle, de savoirs, de représentations, de valeurs, d'investissement et d'opérations par laquelle un ou plusieurs sujet vise à produire du sens linguistiquement donné* »²

¹Jean Dubois et al, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, édition, 2002, p. 165

² Reuter Yves, « enseigner et apprendre à écrire, penser la pédagogie », N°120, 1997, p. 190

De son côté, DANIEL Dumont considère l'écriture comme : «*Le produit d'un geste qui gère l'espace pour créer et déposer sur un support des formes codifiées non symboliques dont l'agencement en lettres puis en mots constitutifs de phrases ou isolés permettra au lecteur qui connaît le code de saisir le sens de l'écrit* »¹

A la lecture de ces définitions, nous pouvons dire que l'écriture est la manière de chacun à écrire et par le biais d'un signe graphique, elle peut expliquer tout une pensée, une vision et même les émotions. Elle est vraiment un instrument de culture et de civilisation.

Dans la longue histoire de l'humanité l'écriture est une invention récente: si l'homme utilise un langage articulé depuis environ cent mille ans (100 000) il n'écrit que depuis un peu plus de cinq mille ans.

Avant l'apparition de l'écriture, c'était la préhistoire ; une période qui a été marquée par l'utilisation des signes. Il y a environ 40 000 ans, l'homme préhistorique commence à graver, peindre ces signes sous forme des incisions et inscriptions sur des pierres chez les Incas ou bien des dessins figuratifs chez les esquimaux d'Alaska.

Cependant, dans les sociétés en plein développement, où l'essor du commerce au bord des fleuves et l'urbanisation font de l'écriture un véritable besoin pour la communication. Et avec ce changement culturel que l'homme va rentrer dans l'histoire et commencer à laisser des traces écrites de la langue qui servent surtout des livres de comptabilité et d'inventaire

C'est dans le reste de la vallée de l'Euphrate (le pays de Sumer) ce qu'on appelle la Mésopotamie qu'on retrouve la première trace d'écriture sur les tablettes d'argile ; ce sont des signes utilisés en comptabilité. Cette écriture est composée de pictogrammes ; ces derniers sont des dessins figuratifs qui ont des valeurs abstraites et qu'il devient des idiogrammes. Ces formes stylisées petit à petit disparaissent, elles sont remplacées par une autre écriture qui est l'écriture Cunéiforme. Celle-ci contient des dessins et des caractères correspondant à des sons pour exprimer des idées et des objets

Tandis que le système d'écriture Cunéiforme se développe en Mésopotamie, l'écriture Hiéroglyphique s'étend en ÉGYPTE où ils ont commencé à retrouver des documents ou des figures des hiéroglyphes qui ont été datés du VII^e millénaire avant J.C

¹Daniel Dumont, mémoire procédurale et apprentissage de l'écriture en maternelle, rééducation en écriture * [en ligne]. URL : <https://www.aefe-proche-orient.net/.../4-c- Memoire et ecriture - TFL.pdf> consulté le 27/07/2020

D'une manière générale l'écriture hiéroglyphique se lit de droite à gauche et le son sens est indiqué par des figures intégrés dans des hiéroglyphes par exemple si les figures sont tournées vers la gauche ; le texte se lit de gauche à droite et l'inverse

Parallèlement aux hiéroglyphes un autre type d'écriture apparaît en EGYPT: l'écriture cursive ; une écriture qui permet de rédiger rapidement des textes elle rassemble un petit peu à l'écriture hiéroglyphique mais à la différence qu'elle est plus simplifiée.

En 650 avant J.C une autre écriture cursive se développe encore plus simplifiée : l'écriture démotique ou populaire, cette nouvelle forme d'écriture n'est plus réservée aux scribes à cause de sa simplicité.

2. L'orthographe française

2.1. Définitions de l'orthographe:

Le mot orthographe est un mot qui a été construit par la combinaison de deux mots ont l'origine grec "ortho" signifie "droit" et "graphien" qui veut dire écrire .Donc le mot orthographe signifie "la manière d'écrire correctement " ¹

La définition proposée par le dictionnaire français Larousse se rapproche de celle-ci : L'orthographe est : « l'ensemble de règles et d'usage définis comme norme pour écrire les mots d'une langue donnée. » ²

De son côté CATACH présente l'orthographe comme:

«La manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de la transcription graphie adopté à une époque donnée, d'autre part suivant certains rapports établis avec les autres sous système de la langue (morphologie, syntaxe et lexique) » ³

René Thimonnier affirme que l'orthographe: « n'est rien d'autre système de transcription qui s'impose à tous les membres de la communauté. » ⁴

D'après toutes ces définitions relevées de plusieurs dictionnaires et ouvrages, nous pouvons dire que l'orthographe est un ensemble des règles fixées par l'usage, qui régissent aux scripteurs la manière d'écrire correctement les mots d'une langue.

¹ Le Robert des école Dictionnaire de Français», avril 2012, p.159

² Larousse, Dictionnaire de Français, France, avril 2007, p.296

³ Nina Catach, *L'orthographe française, traité théorique et pratique*, Paris, Nathan Université, 1995, p.16

⁴ René Thimonnier, *le système graphique du français*, Paris. PLON. 1967. p. 88

2.2. brefs historiques sur l'orthographe française:

Aux XII. XIII siècle, l'écriture n'était qu'une manière d'aide mémoire, plus ou moins instable dans une civilisation proprement orale et ses bases sont essentiellement phonétiques où la langue parlée transcrite par les jongleurs qui utilisent des graphies simplifiées, dont Leur but n'était pas de faire des effets, mais de transcrire ce qui était dit.

Chervel et Blanche-Benveniste affirment que: *«L'homme de l'art retrouve aisément à la lecture des mots ou des passages qui sont estompés dans sa mémoire que la graphie soit peut adopter à la phonie, que le système graphique soit lacunaire cela gêne un peu un lecteur qui connaît déjà son texte»*¹

À cette époque les graphies n'étaient pas fixées car la langue a évolué du latin. Cette dernière qui ne représente que 22 lettres et qui ne suffit plus. Cette insuffisance fait l'apparition des diagrammes

Jean Pierre Cuq dans son dictionnaire des langues étrangères et seconde voit que:

*« La langue française a constitué son orthographe à partir de l'alphabet latin A, ces lettres latines sont venues s'ajouter à diverses époques des signes diacritiques et des lettres nouvelles destinées à marquer des distinctions ignorées du latin ».*²

De ce fait, nous pouvons dire que l'orthographe française est le résultat d'une combinaison entre la langue latine et les nouvelles lettres pour donner à la langue française sa spécificité

Aux XVI siècle, tout est changé avec l'invention de l'imprimerie en France ; un mouvement de simplification a été lancé par les imprimeurs qui ont joué un rôle très important dans la fixation de l'orthographe française comme démontre Siouf : *«Si l'on considère l'histoire du français ; par exemple on constate que l'orthographe particulièrement à partir de l'invention de l'imprimerie, a eu tendance à se fixer alors que la prononciation était en train d'évoluer rapidement ».*³

¹Claire Blanche-Benveniste et André Chervel, *L'Orthographe*, Paris, Librairie François Maspero, 1969, p. 72

² Jean Pierre Cuq, *Dictionnaire de didactique langue étrangère et seconde*, Paris, clé international, 2003, p.18

³ Siouf Gilies, *100 fichier pour comprendre la linguistique*, Paris. Bréal, 1999, p.141

Tous ces changements sont dus à des spécialistes de la langue, des écrivains mais beaucoup plus aux imprimeurs qui ont fait naître la notion de l'orthographe en France entre 1520 et 1530.

2.3. Notions fondamentales du système graphique français :

IL nous a semblé très nécessaire de définir selon Nina CATACH les trois éléments fondamentales du système graphique français qui va nous servir à la compréhension de ce système

- **Phonème** : la plus petite unité distinctive de la chaîne orale, ensemble de sons reconnu par l'auditeur d'une même langue comme différent d'autre ensemble associé à d'autres phonèmes.¹
- **Monème ou morphème** : la plus petite unité significative de la chaîne orale.²
- **Graphème** : la plus petite unité distinctive et /ou significative de chaîne écrite, composé d'une lettre ou d'un groupe de lettres (diagramme, trigramme) d'une lettre accentuée ou poursuivie d'un signe auxiliaire ayant une référence phonique et/ou sémique dans la chaîne parlée.³

3. Le plurisystème de Nina CATACH :

La notion de plurisystème est créée pour la première fois par la linguiste et historienne de la langue Nina CATACH. Pour elle, le système graphique français est très complexe mais régulier et cohérent, structuré et pluriel. C'est pourquoi elle a proposé cette théorie qui est sans ambiguïté s'inspirant de la proche structuraliste

Cette théorie signifie que l'orthographe ne repose pas sur un seul système mais sur un ensemble de sous-systèmes parce qu'*«il se compose de plusieurs parties comme les rouages imbriqués d'une machine, mais sans en avoir la rigidité»*⁴

En effet, selon cette théorie, la langue française fonctionne avec trois systèmes et chaque système correspond à un principe d'écriture

¹ Nina Catach, l'orthographe française, traité théorique et pratique, op.cit., p.16

² Ibid.

³ Ibid.

⁴ Nina Catach, « que faut-il entendre par système graphique du français ? », In: Langue française, n°20, 1973, [En ligne]. URL : https://www.persee.fr/doc/fr_0023-8368_1973_num_20_1_5652 consulté le 29/07/2020.

3.1. Le système phonogrammique :

La fonction de ce système est selon lequel les unités de l'écrit notent les unités de l'oral CATACH dans sa théorie considère les phonogrammes comme un élément "centrale" et le plus important de l'écriture française car il représente 89 des graphèmes en affirmant que :

« Les phonogrammes comme étant une unité centrale de la théorie, ils constituent le premier cercle de l'orthographe française avec et au cœur du cœur le sous-ensemble des archigraphèmes et à sa périphérie les graphèmes positionnels, viennent ensuite les morphogrammes et les logogrammes. Ainsi, les éléments linguistique étant considérés d'autres de jeu comme "indissociables" »¹

De son côté, DUBOIS voit que : *«phonogrammes, un signe qui, capable de fonctionne par ailleurs avec sa pleine valeur d'idiogramme et utilisé pour la transcription de consonantisme d'un mot homonyme de celui que désigne l'idiogramme»²*

Il s'agit donc, des graphèmes chargés à transcrire les sons selon lequel les unités de l'écrit notent les unités de l'orale, et ils se composent de 4 types :

- a. **Les lettres simples** : un phonème est transcrit par une seule lettre
Exemple : [a] comme (papa) 4graphème =4phonème
- b. **Les lettres simples avec des signes diacritiques** : les lettres ou les voyelles avec des accents, des trémas, cédille
Exemple :[ç] comme (garçon)...etc.
- c. **Les diagrammes** : combinaison de 2 lettres qui renvoient à un seul son
Exemple :[SC] comme (science) .[ch] comme (chambre).
- d. **Les trigrammes** : combinaison de 3 lettres qui renvoient à un seul son
Exemple : [eau] comme (chapeau)

3.2. Le système morphogrammique :

Reposant sur un principe selon lequel les graphèmes véhiculent une information nécessaire de type lexicale ou grammaticale sur les caractères de forme pour indiquer les marques du genre et de nombre, ainsi les marques de dérivation et de flexion verbale. Et pour faciliter l'accès au sens des mots. Nina CATACH estime que Les morphogrammes

¹ A Millet, *orthographe française et phonographie*, [en ligne] URL: <http://w3.u-grenoble3.fr/lidilem/labo/file/18-1996-lidi113.pdf>. Consulté le 05/08/2020

² Jean Dubois et al, *dictionnaire de linguistique*, Larousse, paris, 1973, p.362

présentent de 3 à 4 des graphèmes dans le système orthographique français comme les marques finales par exemple le "S" du pluriel. Ces marques jouent un rôle primordial parce que grâce à eux qu'on trouve une complémentarité entre le code écrit et le code oral et donnent de sens aux mots et leur confèrent une identité. Ce système se répartit en deux types :

a. Les morphogrammes grammaticaux

Ce type est défini comme étant que : «*celle qui concerne les variations en genre et en nombre du nom, la conjugaison des verbes et les phonèmes des accords qui en résulte*»¹Ce sont donc les marques qui apportent une signification morphosyntaxique et donne des indications sur le genre, le nombre et la personne

b. Les morphogrammes lexicaux:

Selon Nina CATACH, «*Les morphogrammes sont les marques finales ou internes fixés ; intégrés au lexème pour établir un lien visuel avec le féminin et les dérivés*».² Autrement dit sont les indicateurs de série lexicales ou les marques qui relient le radical d'un mot à ses dérivés et qu'ils permettent de faire des familles de mots en ajoutant des suffixes, préfixes et des affixes.

3.3. Le système logogrammique :

CATACH affirme qu' «*il s'agit pour la plupart des radicaux monosyllabiques, homophones, à graphie caractéristique nous les avons appelés des logogrammes* »³. Ces logogrammes sont des graphèmes avec information d'ordre distinctif permettent de différencier graphiquement des homonymes lexicaux ou grammaticaux et qui veut dire " figure des mots ". Ce système orthographique français occupe 3 à 6 des graphèmes et il se répartit en deux types :

a. Logogrammes grammaticaux:

¹ André Angoujard, *Savoir orthographier*, Paris, Hachette, 2013, P.27 .cité par ADROUCHE Houda, La dictée négociée de l'université ...au collège. Mémoire de master sous la direction de M. Brahim KHATHIR, université de Mohammed KHAIDER BISKRA, 2015, p.10

² Nina Catach, *l'orthographe française, traité théorique et pratique*, op.cit.p.120.

³ Nina Catach, *que-fait-il entendre par le système graphique du français?*, op.cit, p.44

Pour CATACH « à ce niveau la redondance graphique permet de distinguer certains homonymes qui devient hétérogène grâce à une graphie caractérisé liée à l'utilisation de lettre étymologique ou historique »¹.

Donc, les logogrammes grammaticaux sont les notations de lexèmes ou "les figures de mots " dans lesquelles, à la limite, le graphème donne une information d'ordre distinctif permettent de différencier graphiquement les homophones grammaticaux ou lexicaux.

Exemple : [vain /vin]

b. Les logogrammes lexicaux

Ils renvoient à des oppositions effectuant le lexique et ils ont la même catégorie des (noms / adjectif)

Exemple : [bon /bond] .[faim /fin]

4. l'opacité de l'orthographe française :

La langue française est bien connue par son système orthographique complexe et particulier «*l'orthographe française est complexe : elle est opaque* »²; Elle possède un fonctionnement basé sur un système alphabétique qui contient 26 lettres. Ces lettres sont des unités graphiques destinés à transcrire les phonèmes du français autrement dit, la correspondance d'une lettre à un son. Bien qu'il n'y a pas une correspondance unique entre les sons et les unités écrites qui les produisent.

D'après CATACH, cette non correspondance est l'un des raisons de la difficulté de la langue française: «*La complexité de l'orthographe française réside pour une part dans l'absence de bi-univocité dans la correspondance phonème/graphème/lettre car à un graphème ne correspond pas forcément un seul phonème et à un phonème ne correspondant pas forcément un seul graphème [...]* »³.

Cela nous a expliqué que le système alphabétique français transcrit à l'écrit toutes les unités de la chaîne orale. Il donne donc à l'aide de ces 26 lettres un certain nombre de

¹ Ibid.

² Annick Belard. Et al, *enseigner l'orthographe*, cité par SASSI Farid, la dictée négociée, un dispositif pédagogique au service de l'orthographe, cas des apprenants de FLE de première année moyenne, mémoire de master, université de MOHAMED KHEIDER, BISKRA, 2014, p.14

³ Nina Catach, *L'orthographe, que sais-je ?*, Paris, Nathan université, 1978, p.51

phonèmes (36 phonèmes) permet de réaliser plus de 130 graphèmes ; c'est pour cela on trouve qu'un même graphème peut transcrire plusieurs phonèmes.

Exemple : le phonème [s] peut s'écrire "c" "ss" "sc" "ç" ou bien "x" "t".

5. L'erreur et l'apprentissage :

5.1. Définition de l'erreur :

Etymologiquement, le terme "erreur" a issu du verbe latin "error" de "errare" qui veut dire "s'écarter de la vérité", "se tromper" ou même "se pêcher"

Le Robert illustré définit le terme d'erreur comme : « *un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement; jugement fait psychique qui en résultent* »¹

En revanche, en psychologie cognitive, le concept d'erreur désigne « *la trace d'une activité intellectuelle authentique évitant la reproduction stéréotypée et guidage étroit [...] le signe et la preuve que se joue chez les élèves un apprentissage digne de ce nom* »².

5.2. L'évolution du statut de l'erreur en pédagogie :

La façon de considérer l'erreur dans l'apprentissage a connu une large évolution ces dernières années ; on est globalement passé d'une conception négative où les erreurs présentent comme méconnaissance de fonctionnement et de non maîtrise des normes ou plutôt des règles, à une conception où il est considéré comme indice pour comprendre le processus d'apprentissage et un véritable signe pour repérer les difficultés des apprenants, sans oublier qu'il y a des erreurs liées à l'inattention ou au désintérêt.

Jean Pierre ASTOLFI montre qu'« *il est possible de s'appuyer sur les erreurs commises pour renouveler l'analyse de ce qui se joue dans la classe et pour mieux fonder l'intervention pédagogique* »³.

De son côté Jean Pierre Cuq et Isabelle GRUCA estiment que « *il n'y a pas d'apprentissage sans erreur, parce que cela voudrait dire que celui qui apprend sait déjà* »⁴

¹Le Robert illustré, Dictionnaire de Français, 2014, p.666

² Jean-Pierre Astolfi, *L'erreur, un outil pour enseigner*, ESF éditeur, Paris, 1997, p.45

³ Ibid.

⁴ Jean Pierre Cuq, Isabelle Gruca, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble; Pug;2005, P.389

De ce fait nous pouvons dire que l'erreur est un bon moyen pédagogique qui permet à l'enseignant de comprendre où se trouve l'insuffisance chez leur apprenants pour les aider à améliorer leur niveau de savoir.

5.3. Typologie des erreurs selon Nina CATACH :

Nina CATACH la spécialiste de l'histoire de l'orthographe française, dans son ouvrage intitulé "l'orthographe française" a établi une grille d'analyse des erreurs orthographiques qui basé sur une typologie qui s'appuie principalement sur le système orthographique de la langue française dans lequel elle a élaboré deux types d'erreur

- a. L'erreur extra-graphique
- b. L'erreur graphique

Catach a proposé un tableau pour résumé cette typologie :¹

Catégorie d'erreurs	Remarques	Exemples
Erreurs extra graphiques		
Erreurs à dominante extragraphique (en particulier phonétique)	Omission ou adjonction de phonème	*Maintenant (maintenant)
	Confusion de consonnes Confusion de voyelles	*Suchoter (ch./s) *Moner (mener)
Erreurs graphiques proprement dites		
Erreurs à dominante phonogrammique	Altérant la valeur phonique	*Merite (mérite)
	n'altérant la valeur phonique	*Briler (briller) *Binette (binette) *Pingoin (pingouin)
	Marques du radical	*Canart (canard)
Erreurs à dominante morphogrammique	Marque de préfixe/suffixe	*nterrement (enterrement)
Morphogrammes lexicaux	Confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale etc.	*annui (ennui) *Chevaus (chevaux)
	Omission ou adjonction erronée d'accord étroite	* Les rues (les reus)
Morphogrammes grammaticaux	Omission ou adjonction erronée d'accord large	*Ce que les enfants ont vu (vus)

¹ 1 Nina Catach, *l'orthographe française, traité théorique et pratique*, op.cit, p.282-283

Erreurs à dominante logogrammique	Logogrammes lexicaux Logogrammes grammaticaux	*J'ai pris du vain (vin) *Ils ce sont dits (se)
Erreurs à dominante idéographique	Majuscules ponctuation apostrophe trait d'union	*L'état (l'Etat) *Et, lui (et lui) *L'état (l'Etat) *Mot-composé (mot composé)
Erreurs à dominante Non fonctionnelle	Lettres étymologiques Consonnes simple ou double non fonctionnelle Accent circonflexe (non distinctif)	*Sculpteur (sculpteur) *Rume (rhume) *Boursouffler (boursouffler) *Anerie (ânerie) *Pâtisserie (pâtisserie)

Tableau (1): tableau récapitulatif représente la typologie des erreurs selon Nina CATACH

6- La de la place de l'orthographe dans le manuel scolaire de 5ème

AP:

Nous trouvons très intéressant de présenter quelle place occupe l'orthographe dans le manuel de la 5^{ème} AP et pour mieux collecter les informations nécessaire nous avons consulté les répartitions annuelles de ce niveaux qui vont nous donner une vision générale sur les séances dans laquelle se déroule les leçons de l'orthographe

Nous allons citer les projets proposés dans ce manuel avec les séquences ainsi que les séances de l'orthographe avec leur contenu de leçons qui s'articulent autour de deux composantes de l'orthographe (lexicale /grammaticale) et qui ont résumé dans le tableau suivant : ¹

<i>Les projets</i>	<i>Séances d'orthographe</i>
Projet I: au zoo	

¹ Le manuel scolaire de la 5AP 2018/2019

Séquence 1	Pauvre petit gazelle	<ul style="list-style-type: none"> Le féminin Les adjectifs de couleurs Les accents + la dictée
Séquence 2	C'est un vrai fennec	<ul style="list-style-type: none"> L'accord de l'adjectif attribut Le féminin : eur/ euse Homophone :e/a ,on/ont +dictée
Projet II : c'est un lieu exceptionnel		
Séquence 1	Nous allons au musée	<ul style="list-style-type: none"> le féminin : ien /ienne, ion /ionne les homophones : son/sont +dictée
Séquence 2	J'aime voyager en famille	<ul style="list-style-type: none"> l'accord du participe passé le féminin : elle ette les homophones : ce /se les trémas+dictée
Projet III : Qu'est ce qu'une catastrophe naturelle		
Séquence 1	Quand je serai grand	<ul style="list-style-type: none"> le féminin : ère /ière les homophones : et/est +dictée
Séquence 2	C'est une inondation	<ul style="list-style-type: none"> le pluriel (s) les lettres muettes les sons: ouil, euil, ui +dictée
Projet IV : protégeons la nature		
Séquence 1	Pourquoi notre est-elle en danger	<ul style="list-style-type: none"> le pluriel : x le redoublement des consonnes les sons : eil/iel, io /ia +dictée
Séquence 2	ne gaspillons pas l'eau	<ul style="list-style-type: none"> le pluriel : al / ail les homophone où, ou la ponctuation : la virgule, les deux points +la dictée

Tableau (2): Tableau représente les activités l'orthographe dans le manuel de 5ème année primaire de chaque projet.

A partir de ce tableau, nous remarquons que ce manuel est différent des l'anciens au niveau de la maîtrise de l'orthographe

L'orthographe phonique est mise en évidence dans le nouveau programme de français de la 5^{ème} AP, celui-ci s'enseigne par deux nouvelles activités "je manipule les mots" et "je joue avec les lettres et les sons" qui visent à renforcer l'acquisition des sons complexes à travers le repérage des sons répétés dans un texte, l'identification des lettres muettes et l'identification des différentes graphies d'un même graphème ; ces activités se trouvent consolidées par l'ajout d'une activité à savoir la dictée qui prend en charge la correspondance phonie/graphie et l'étude des faits orthographiques.

Conclusion :

Ce que nous pouvons constater à partir de ce premier chapitre, est que l'orthographe française a une histoire riche qui a connu des évolutions d'une époque à une autre et elle n'est qu'une accumulation de règles indépendantes et une machine complexe qui sollicite un nombre impressionnant de compétences pour pouvoir la maîtriser. Il nous est utile de faire la dictée négociée comme stratégie d'apprentissage pour le développement des compétences orthographiques des apprenants pour être des passeurs de savoir.

CHAPITRE II

La dictée négociée

Introduction :

Dans ce deuxième chapitre intitulé " la dictée négociée " il nous semble important de nous replonger dans l'histoire de ce dispositif pour mieux comprendre leur enjeu.

Nous commencerons par la présentation de la dictée comme tradition, en citant quelques définitions et leur différents types, ensuite nous allons mis l'accent sur la dictée négociée sa démarche et ses objectifs. Puis nous entamerons l'efficacité de ce dispositif sur l'apprentissage de l'orthographe en parlant de l'interaction et même la notion de situation problème.

Nous terminerons avec la place de la dictée dans le programme de la 5ème AP et les objectifs de l'enseignement/ apprentissage de FLE dans le même niveau.

1. Vers la dictée réflexive: la dictée négociée

1.1. La dictée : une tradition :

L'apprentissage de l'orthographe est strictement lié à la dictée, cette activité qui fait partie de la tradition scolaire française depuis XVIIème siècle.¹ Elle était l'exercice favori et le seul moyen d'évaluation des compétences des apprenants en orthographe², en plus elle a été une mode de transmission des informations et des connaissances à certaines périodes.

Au début, cet exercice était juste un passe-temps pour les adultes de la cour de Napoléon III. Dont En les proposant des graphies rares et difficiles "piège orthographiques".

Particulièrement estimé dans le monde francophone, l'usage de la dictée s'est généralisé en France dans les années 1850 en suivant la cacographie, où il apparaît l'orthographe comme une discipline dans les programmes scolaires. De puis ce temps là, cet exercice est devenu "une passion française" et une épreuve à part entière dans toutes sortes d'examens et de concours.

¹ Jean-Pierre Sautot, *la dictée, un exercice ?*, [en ligne] URL: http://.persee.fr/doc/airdf_1776-7784_2015_num_57_1_2034 consulté le 25/08/2020

² Ibid.

Petit à petit et avec l'importance qu'ils ont accordé à ce dispositif dans les programmes d'éducation, il devient un symbole de scolarité dans le système scolaire française.

1.2. Quelques définitions:

Etymologiquement, le mot " dictée" vient du verbe " dicter" issu du latin "dictor" qui consiste à prononcer des mots que quelqu'un d'autre écrit au fur et mesure. Il s'agit en fait de ce qu'on appelle le "transcodage".¹

Selon le dictionnaire le petit robert : «*la dictée est une action de dicter, écrire sous la dictée de quelqu'un, un exercice scolaire visant à l'acquisition de l'orthographe* ». ²

Elle est bien défini par le dictionnaire de français Larousse comme : « *Exercice scolaire consistant en la lecture, par l'enseignant d'un texte que les élèves doivent transcrire pour apprendre l'orthographe* »³

De ce fait, nous dire que la dictée est l'opération par laquelle le maitre lit à haute voix un texte cohérent, selon un rythme qui permet à des auditeurs (les apprenants) de le copier par écrit. Cette discipline essentiellement scolaire pourrait devenir très utile si on ne centre pas sur l'évaluation mais sur l'apprentissage et si on favorise l'attention de réfléchir sur les faits graphiques.

1.3. La typologie de la dictée:

Il existe plusieurs types de dictée qui se repartissent en deux selon leurs objectifs.

1.3.1. La dictée qui sert à l'évaluation :

1.3.1.1. La dictée traditionnelle :

Il s'agit de l'idée générale que l'on a sur la dictée. cet exercice dans sa forme traditionnelle consiste à dicter un texte sans préparation par l'enseignant, suivi d'une correction. Elle a pour objectif d'évaluer les compétences orthographiques et vérifier les connaissances apprises en classe durant la séquence.

¹ CHERIEF Nesrine, BRADA Mouna, BELLUNA Wassila, Le rôle de la dictée dans l'acquisition de l'orthographe en production écrite cas des apprenants de la 3ème année du cycle moyen, mémoire de master, sous la direction de M. HACHADI Samir, Université DJILLALI BOUNAAMA-KHEMIS MILIANA, 2018, p.19

² Le petit robert, *Dictionnaire de français*, 2005, p.108

³ Larousse, *Dictionnaire de français*, 2008, p.123.

Sa démarche : Il se fait par la manière traditionnelle où l'enseignant dicte le texte et l'apprenant doit transcrire ce qu'il écoute mot à mot dans son cahier.

Quelques conseils :

- Le texte ne doit présenter que des mots connus où pouvant être déduit de façon logique.
- Etalonner la dictée pour savoir si la logique de texte correspond aux niveaux des apprenants ou non.
- Bien découper oralement le texte en séquence correspondant à des unités syntaxiques (groupe de mots) à faire mémoriser avant de donner l'acte d'écrire.

1.3.1.2. **La dictée à trous :**

Il s'agit d'un exercice fait par l'enseignant en vue d'évaluer les problèmes déjà traités.

Sa démarche : L'enseignant propose des textes lacunaires autrement dit l'apprenant complète un texte dont certains mots manqués dans un passage qu'il ne le sait pas pour permettre à l'enseignant d'évaluer les problèmes qu'il a déjà traité en ce qui concerne la conjugaison et la grammaire. Par exemple proposition d'un texte dont les verbes sont à l'infinitif.

1.3.2. **La dictée qui sert à l'apprentissage :**

1.3.2.1. **La dictée préparée :**

Il s'agit d'un traitement collectif des obstacles majeurs posés par le texte. Cela se fait juste avant l'activité afin d'accéder à la dictée individuelle

Sa démarche : l'enseignant écrit le texte sur le tableau en demandant aux apprenants de le lire afin qu'ils puissent expliquer les mots difficiles et les aide à repérer les problèmes. Une fois les problèmes ont été détectés, il accède à la dictée traditionnelle.

1.3.2.2. **La dictée avec aide (outillée) :**

Dans ce type dictée, il s'agit de prévoir des aides par l'enseignant pour permettre aux apprenants de réfléchir et à mobiliser les connaissances et les règles orthographiques qu'il a déjà vu (le lexique, la grammaire, conjugaison)

Sa démarche : l'enseignant dicte le texte et les apprenants le transcrivent. Si l'un des apprenants a trouvé un problème au niveau d'un mot, il peut s'aider en utilisant les outils graphiques donnés par l'enseignant en classe telles que les affiches collectives avec des mots placés devant ou derrière les apprenants et qu'ils peuvent les consulter librement ou bien les fiches individuelles .

1.3.2.3. L'autodictée :

Il est similaire à la dictée préparée et elle aide les apprenants à développer leur mémorisation.

Sa démarche : le texte est préparé en classe collectivement avec l'enseignant mais plus tard à la maison l'apprenant le restituera et l'apprendra individuellement.

1.3.2.4. La dictée à choix multiples :

Il s'agit de proposer un texte déjà écrit avec le choix entre 2 ou 3 propositions orthographiques des mots qui l'aide à restaurer la forme qui était déjà mémorisé.

Sa démarche : l'enseignant dicte le texte en suivant la démarche traditionnelle, en aidant les apprenants à faire recours aux mots qu'il déjà connu et en proposant au moins 3 solutions.

1.3.2.5. la dictée participative :

Lors de la dictée, les apprenants posent des questions auxquelles l'enseignant ne répond que par oui ou non pour aider les apprenants.

1.3.2.6. la dictée sans faute :

Ce type consiste à donner aux apprenants le droit de copier, ce dispositif privilège la mémorisation visuelle des apprenants.

Sa démarche : la veille de la dictée, le texte est étudié en classe, le lendemain elle est dictée.

Dans une feuille dont le recto a pour l'écrit de l'apprenant et le verso pour le texte imprimé. Dans ce cas l'apprenant a la possibilité de consulter le texte pendant la dictée à condition de souligner ce qu'ils ont observé et de noter le combien de fois il a consulté le texte avec une discussion collective.

2. La dictée négociée :

2.1. définition

Elle est un dispositif pédagogique conçu à déclencher des échanges entre les apprenants qui vont travailler dans des groupes de négociation, en justifiant et en argumentant leurs choix orthographiques.

Selon Micheline CELLIER, la dictée négociée est : « *Appelé parfois dictée dialoguée entre élèves ou dictée de groupe, ce dispositif vise à dynamiser la relecture d'un texte écrit sous la dictée. Il développe l'autonomie de la réflexion et les habitudes d'autocorrection. En cela, il contribue au transfert des compétences d'orthographe aux situations de production d'écrits* »¹

2.2. Principes: lors de ce dispositif, l'enseignant doit :

- Rappeler les apprenants des principes de la négociation
- Insister sur la nécessité de justifier leurs choix
- Guider les échanges dans chaque groupe

2.3. Démarche :

La séance débute par une lecture magistrale du texte de la part de l'enseignant puis elle a suivi des échanges oraux autour de ce texte afin de s'assurer que tous les apprenants ont bien compris, ensuite l'enseignant dicte le texte en suivant la démarche de la traditionnelle qui chaque apprenant écrit sur sa propre feuille, puis il relit le texte pour une deuxième fois. En ce moment les apprenants ont le temps pour relire et réfléchir sur leurs copies. Après tout cela l'enseignant commence la dictée négociée en divisant les apprenants dans des groupes de 2 à 3. Ces groupes peuvent être homogènes mais cette homogénéité est un peu rare en orthographe car les apprenants n'avancent pas de la même vitesse. Donc le plus souvent le groupe sera hétérogène en choisissant un secrétaire (chargé de transcrire la copie). Les pairs de chaque groupe comparent leurs copies en

¹ Micheline Cellier, *Réflexion sur les différents types de dictées*, disponible sur : <http://mdl66.ac-montpellier.fr/lire/lecture-cycle2/code/difftypesdedictees.pdf>. Consulté le 06/08/2020

discutant les erreurs commissent et mettre d'accords pour réécrire une seul feuille ou ils ont amené à justifier et argumenter leurs choix en ayant recours à leurs connaissances.

2.4. Objectifs : ce dispositif aider les apprenants à

- Renforcer leur compétence de production orthographique en mutualisant leurs connaissances
- Confronter leur représentation du fonctionnement de la langue avec celles des autres
- Prendre conscience des stratégies à mettre en œuvre (argumenter, justifier, expliciter)
- rapprocher intuitivement les savoir à acquérir

3. La dictée négociée : un dispositif pour l'apprentissage de l'orthographe :

Le recours à la dictée négociée comme une activité emblématique reste toujours le moyen le plus efficace pour la plupart des enseignants, pour apprendre à écrire correctement ce dispositif joue un rôle primordial pour sauvegarder la langue à condition qu'on l'installe d'une manière progressive et logique pour permettre à dédramatiser la réflexion chez les apprenants et à répondre à leurs besoins surtout en orthographe. Et pour faire de la dictée négociée un réel outil d'apprentissage il nécessite de la régularité et la fréquence, la variation et la multiplication des stratégies pour parvenir à des résultats satisfaisants.

3.1. La dictée négociée: Quand les interactions deviennent un espace d'apprentissage de l'orthographe

Pour parler de l'interaction, une nécessité est se référer à l'approche socio constructiviste de l'apprentissage qui étudie les interactions entre l'enseignant et ses apprenants en milieu scolaire. Cette approche défend l'idée que l'apprentissage ne résulte pas d'une réponse passive à une action initiatrice, mais il résulte des interactions entre plusieurs acteurs dans un contexte social.

La variété de ces interactions permet aux apprenants de réorganiser et de structurer leurs connaissances en les reformulant ou en les opposant aux différents points de vue et en testant leur validité. C'est ce que plusieurs spécialistes de l'éducation voient comme;

VYGOSKY et BRUNNER dont ils affirment qu'il n'y a pas de développement possible sans interaction avec les autres.

En revenant à l'exercice de la dictée négociée qui se base sur l'interaction entre les apprenants. Elle met en œuvre un espace réflexif dans des petits groupes autour des graphies d'une langue pour construire le savoir orthographié

Selon Pelletier et Deun :

*«Les situations d'interactions en binôme ou dans des petits groupes suivies de synthèse collective permet aux élèves de s'entraîner à la communication et à l'argumentation dans la confrontation à développer leur esprits critiques, à accepter le point de vue des autres, à s'enrichir mutuellement et à ouvrir leurs esprits aux différence et à la tolérance ».*¹

D'après la lecture de cette citation, nous constatons que de la dictée négociée est un dispositif socioconstructiviste, qui met en place une activité interactive ce qui permet aux apprenants de développer leur esprit de réflexion et d'améliorer leur orthographe, pour apprendre à communiquer avec leurs pairs et pour résoudre un problème collectivement.

3.2. La notion de "situation-problème" :

Avant de parler de la notion du "situation-problème", il convient d'expliquer d'abord ce qu'on entend par le terme " problème" pour qu'on puisse le rapprocher de la notion de la situation-problème

Tout d'abord ce terme littérairement définit comme une : *«question à résoudre qui prête à une discussion dans une science, la question porte sur un résultat inconnu à travers de certains données soit sur la détermination de la méthode à suivre pour obtenir un résultat supposé connu ».*²

Nous arrivons donc, à définir la notion de " situation-problème " en citant celle du professeur de l'éducation Philippe Mérieux qui la considère comme: *«l'organisation par l'enseignant d'un dispositif d'apprentissage obéissant aux caractéristiques bien défini ».*³

A travers ces définitions, nous pouvons dire qu'une "situation problème" est une situation d'apprentissage programmée par l'enseignant pour élaborer un espace de réflexion

¹Liliane Pelletier et Isabelle Le Deun, « Construire l'orthographe», 2004, p22

² Le petit robert, *«dictionnaire de français»*,2013.

³ Philipe Mérieux, «guide méthodologique pour l'élaboration d'une situation problème. Cahier pédagogique N.262, 1988. [En ligne] URL: <http://www.search.shamaa.org,5RaNo18Y.PDF> .

et d'analyse autour d'une question à résoudre pour donner à l'apprenant l'occasion de développer ces compétences .

4. La place de la dictée négociée dans le programme de la 5^{ème} AP :

L'objectif général de l'enseignement au cycle primaire et surtout avec la nouvelle réforme est de développer les capacités et l'intelligence de l'apprenant en lui apportant les éléments et les instruments fondamentaux du savoir qui lui permet d'exercer ces compétences dans le domaine de l'oral / l'écrit

En effet; le système éducatif algérien a proposé un nouvel programme pour les 5^{ème} AP (2019.2020) où il met en œuvre un manuel tout a fait différent de l'ancien, au niveau de la forme et même le contenu dont le nombre des projets reste le même (4 projets) mais le nombre des séquences a réduit de 3 à 2séquence dans chaque projet.

Le présent manuel de la 5^{ème} année primaire s'inscrit dans la logique de progressivité relative à l'enseignement /apprentissage de la langue étrangère. Ce livre est élaboré à partir d'une démarche méthodique et didactique adoptés à tous les apprenants algériens des différentes régions du pays, pour un objectif fondamental de la réussite de tous

Il offre une diversification des situations didactique, qui peut rencontrer un enseignant de français eu égard à la diversité des situations de la maîtrise de la langue française par les apprenants, d'une région à une autre et d'une classe à une autre, ce ci par le biais de l'entrée dans l'écrit, favorisé par l'assimilation des formes langagières en usage dans toute communication en langue française.

Après avoir consulté ce manuel, nous avons constaté qu'à la fin de chaque séquence il y a une activité de dictée. Cela nous a affirmé que la dictée qui est le noyau de notre travail de recherche est omniprésente dans ce manuel où ils ont proposé comme consigne un petit texte à dictée. à la fin de chaque séance d'orthographe

Dans chaque séquence, il ya deux textes à dictée alors avec les quatre projets ils deviennent huit textes, c'est ce que peuvent être insuffisant pour bien maitriser l'orthographe.

5. Les objectifs de l'enseignement /apprentissage du FLE en 5AP

L'enseignement du FLE au primaire a pour but de développer chez les apprenants les compétences de communication pour interagir à l'oral et à l'écrit dans des situations scolaires adaptées à leurs développements cognitifs

Le tableau ce dessous présente le profil d'entrée et le profil de sortie des objectifs du programme de la **5AP** à l'écrit¹

Profil d'entrée	Profil de sorti
à l'écrit	
Identifier la correspondance Graphie/phonie irrégulier <ul style="list-style-type: none"> • Métriser la ponctuation • Métriser l'image de texte • S'appuyer sur les mots Connus en lecture pour comprendre un texte court <ul style="list-style-type: none"> • Lire dans des graphies Différents <ul style="list-style-type: none"> • Lire différents type de textes • Métriser l'utilisation des majuscules • Produire des courtes phrases En utilisant la ponctuation appropriée <ul style="list-style-type: none"> • Production des courts textes 	<ul style="list-style-type: none"> • Maitriser la relation graphie/Phonie pour une lecture courante • Prendre des indices (illustrations) • Lire pour chercher des infos • Lire d'une manière expressive • Identifier différent textes • Produire des textes pour Raconter et décrire <ul style="list-style-type: none"> • Produire un texte sur le Modèle • Produire d'une façon personnelle à partir d'un thème donné

Tableau (3): Tableau récapitulatif présente le profil d'entrée et de sorti des objectifs du programme de la **5AP** à l'écrit.

Conclusion :

Ce que nous pouvons récapituler à travers ce deuxième chapitre, est que la dictée en générale quelque que soit son type peut être un dispositif efficace pour l'amélioration des

¹ Guide d'utilisation de manuel de français 5AP 2019-2020

compétences orthographiques des apprenants. Mais si nous précisons l'un de ses types qui est la dictée négociée, cet exercice scolaire qui reste indubitablement en mémoire de tous, peut-elle développer leur capacité de réflexion? Peut-elle améliorer leur compétence orthographique? C'est ce que nous allons découvrir dans le troisième chapitre.

CHAPITRE III

Identification et description des éléments de

L'enquête

Introduction

Dans le domaine de l'enseignement/apprentissage de FLE, l'activité de la dictée est étroitement liée à l'orthographe, cette dernière qui reste toujours une tâche difficile pour les apprenants de FLE et conditionne leur réussite scolaire a besoin d'une dictée qui permette aux apprenants de centrer sur leur choix orthographique et les motive à réfléchir.

C'est pour cela et à partir de ce dernier chapitre intitulé " Identification et description des éléments de l'enquête " nous allons essayer de tester l'efficacité de la négociée qui est souvent considérée comme outil d'apprentissage et présenter son rôle dans l'amélioration des compétences orthographiques.

1.1. Choix méthodologique

Le présent chapitre prendra en charge la partie pratique de ce travail qui constitue le socle de notre recherche. Nous présenterons notre expérience qui est menée au sein de l'établissement OUELHA ALI et auprès des apprenants de la 5^{ème} année primaire, afin d'atteindre les objectifs préétablis et vérifier nos hypothèses de départ.

Les raisons qui nous ont poussées à choisir ce niveau comme champs d'expérimentation c'est l'importance donnée à la dictée négociée dans le programme de la 5^{ème} année primaire. Cela nous a motivés de chercher comment ils ont fait de cette activité un bon moyen d'amélioration de l'orthographe. Ainsi, parce que les apprenants de ce niveau ont concerné par un examen final et qu'il ne faut pas commettre beaucoup des erreurs d'orthographe dans leurs écrits.

Nous commençons donc, à travers ce dernier chapitre par la présentation du recueil des données, à savoir la méthode et l'objectif de recherche et le terrain de l'expérimentation en présentant l'établissement où nous avons mené notre enquête y compris l'espace classe et le corpus. Par la suite, nous passerons à l'expérimentation.

1.2. présentation de recueil des données :

1.2.1. L'objectif de la recherche :

Notre objectif de cette recherche vise à vérifier l'effet de la dictée négociée sur l'amélioration des compétences orthographiques chez les apprenants de la 5^{ème} AP

1.2.2. Méthode de travail :

Pour que notre recherche aboutisse des résultats, nous avons choisi la méthode expérimentale; une méthode dans laquelle, "*le chercheur se préoccupe d'assurer la validité interne des résultats attribués à l'intervention pédagogique*" en s'appuyant sur la double démarches analytique et comparative qui semble convenable pour notre étude et qui nous donnera l'occasion à analyser les erreurs orthographiques commises par les apprenants dans les deux séances de dictée et de les comparer pour assurer l'efficacité de ce type de dictée sur l'amélioration de l'orthographe .

1.2.3. Choix de textes :

Comme nous nous allons orienter vers un public d'une tranche d'âge très jeune, nous préférons de travailler avec des textes en adéquation avec le leur niveau. Les textes que nous avons choisis sont des textes courts.

Le premier texte intitulé " ma famille d'artistes" qui figure dans la 1^{ère} séquence "nous allons au musée" et il fait partie du 2^{ème} projet "c'est un lieu exceptionnel". Ce texte est déjà abordé dans la séance de l'orthographe, la chose qui le fait facile à mémoriser et même à la compréhension avant la dictée.

Le deuxième texte intitulé " A bord de la mer ", il figure dans le même projet et appartient à la 2^{ème} séquence " j'aime voyager en famille".

1.3. Description de lieu de l'expérimentation

Nous avons mené notre enquête au sein de l'école primaire OUELHA ALI qui se situe au centre-ville de la willaya de M'sila cité 346 logements. Cette cité constitue des différents habitants de classe social moyenne. Elle compte 615 apprenants dont 129 sont en classe de fin de cycle primaire, et elle se regroupe en 19 classe y compris 4 classe de la 5^{ème} année primaire, chaque classe réunit entre 30 et 33 apprenants .Cet école contient 22 enseignants exerce leur fonction dont 4 enseignent le FLE.

1.3.1. Description de l'espace de classe :

Concernant notre salle de classe, elle est bien éclairée, calme et propre, douillet et bien décorée. Cela peut créer un climat relaxant et motivant. Cette classe contient 3 rangés qui se repartissent en 5 tables dans chaque rangé. Elle contient aussi un tableau magique qui

est plus utile pour les apprenants et même pour l'enseignante. Au sommet de ce tableau sont mentionnées toutes les informations sur le projet, la séquence et l'activité pédagogique abordées.

1.3.2. Description du corpus:

Pour mener notre recherche, nous allons opter sur un corpus écrit constitué de copies des apprenants ayant accomplir un exercice scolaire individuellement qui est la dictée traditionnelle faite par l'enseignant en premier lieu; en second lieu, il s'agit de répartir les apprenants en petits groupes de 3 à 4 apprenants suivis d'une négociation entre les éléments de chaque groupe au sujet des erreurs commises individuellement: dictée négociée. Nous allons travailler donc sur deux dictées.

1.3.2.1. Description du groupe expérimental:

L'expérimentation a été faite avec un groupe de classe de 5^{ème} AP au sein de l'école primaire OUELHA ALI. Notre classe de la 5^{ème} année dans laquelle nous avons établi notre recherche se compose de 30 apprenants âgés de 10 ans à 11 ans, dont 17 sont des filles et 13 garçons. Notre échantillon comprend des apprenants de scolarité régulière, il n'y a des apprenants répétitifs et sont tous de même âge. En ce qui concerne leur niveau, il s'agit vraiment d'un public de niveau hétérogène.

Nous choisissons de travailler avec une enseignante de cycle primaire ayant une longue expérience dans le domaine de l'enseignement depuis 2005. Elle travaille dans cette école depuis 2013 (7ans). Elle est une enseignante sérieuse et régulière dans son travail.

1.3.2.2. Les grilles d'observation:

a. Pré-test (observation non participante) :

L'observation non participante est une technique fréquemment utilisée dans les recherches en didactique pour mener une étude qualitative. Elle permet de recueillir des données et avoir une idée générale sur les pratiques en classe.

Nous avons choisi Cette technique parce qu'elle nous permet de prendre des notes en ce qui concerne la manière dont les apprenants acquièrent les règles orthographiques, la

démarche suivie par l'enseignant pour installer cette compétence chez les apprenants et comment s'est déroulé cette séance.

. Nous avons consacré la séance de l'orthographe pour l'observation. Cette séance a été effectuée le mois de février 2020 à l'école primaire OUELHA ALI à M'sila et avec l'enseignante KHATIM Cherifa. L'activité de l'orthographe qu'elle a entamé fait partie du deuxième projet " c'est un lieu exceptionnel " (séquence N° 1).

L'enseignante a commencé la séance par un petit rappel en ce qui concerne la leçon précédente (l'éveil de l'intérêt), qui porte sur les verbes d'action. Elle leur demande de conjuguer le verbe "accompagner" au présent de l'indicatif. Ensuite, elle commence la nouvelle leçon qui porte sur le féminin ien/ienne, ion/ionne et les homophones son / sont. En suivant la démarche de son fiche pédagogique.

Nous remarquons à travers cette séance, qu'elle a bien géré sa classe et la bien organisé en essayant le maximum de faire participer tous les apprenants. À la fin de cette leçon, elle leur dicte un petit texte afin d'assurer qu'ils ont bien compris la leçon

b. Test : déroulement des séances expérimentales:

Pour assurer l'efficacité de la dictée négociée comme outil d'amélioration des compétences orthographiques des apprenants de la 5^{ème} AP, nous programmons deux séances de dictée négociée appartenant au manuel scolaire de ce niveau.

i. La première dictée négociée:

Projet 2: c'est un lieu exceptionnel

Séquence 1: nous allons au musée

Domaine : orthographe

Niveau : 5^{ème} AP

Durée : 45 min

Les objectifs pédagogiques du cours : L'apprenant sera capable de

- orthographier correctement les mots du texte dicté.
- utiliser à bon escient les règles orthographiques.

Compétences orthographiques à développer :

- renforcer les compétences de production orthographique.
- prendre conscience des stratégies à mettre en œuvre : argumenter, justifier, expliciter sur l'orthographe.
- réinvestir les connaissances et appliquer des règles orthographiques en situation d'écriture.

Activité : dictée négociée.

Première phase : activité d'amorce, un cours de rappel.

- Rappel de la séance précédente : le féminin ien /ienne, ion/ionne.
- Quelques questions sur les prés requis.

Phase d'imprégnation : présenter le texte à faire reproduire sous la dictée au tableau

"Une famille d'artistes "

"J'ai une amie. Elle s'appelle Safia. Son père est musicien. Sa mère est comédienne. Pendant les vacances, son frère est magicien pour enfants. Safia aime jouer le clown dans le spectacle de fin d'année."

Phase d'analyse : correction collective des erreurs.

Phase d'évaluation du groupe expérimental : réécriture du texte.

Modalité de travail	Activité ---de taches de consignes de l'enseignant	l'enseignant	Activité des apprenants	tâches des apprenants
Collectif	Lecture magistrale du texte (2 mn)		S'assurer par échanges oraux de la bonne compréhension du texte	
Individuel	Dictée (5 mn)		Les apprenants écrivent sur une feuille	
Individuel	Relecture magistrale du texte		Insister sur une relecture individuelle simultanée afin de vérifier que tous les mots dictés ont été écrits	
Individuel	Consigne : révision de son écrit. (2 mn)		On peut corriger	

<p>Par groupes de 3 à 4</p>	<p>Phase de la négociation : (20 mn) Consigne : désigne un secrétaire dans chaque groupe Consigne de travail : Vous aller comparer dans chaque groupe vos dictées, quant il y aura des différences, il faudra expliquer aux autres apprenants du groupe pourquoi vous avez écrit ainsi puis il faudra arriver à se mettre d'accord sur une écriture en justifiant systématiquement votre choix car à la fin, vous rendrez une seule copié écrite sur une nouvelle feuille par le secrétaire Avant de rendre votre dictée, vous la relire ensemble une dernière fois.</p> <p>Ramasser les dictées</p>	<p>Le secrétaire écrit sur une nouvelle feuille en collaboration avec ses pairs</p>
------------------------------------	--	---

Figure (4) : Tableau illustrant la démarche de la dictée négociée

Descriptif du déroulement :

Cette expérimentation prend deux semaines pour sa réalisation, dont la première semaine contient deux séances, l'une pour la négociation et l'autre pour la correction en répétant la même démarche pour une deuxième fois dans la deuxième semaine afin d'affirmer ou infirmer les hypothèses de départ.

Pour cette première séance, il s'agit d'une séance différente des précédentes. Les apprenants, en leur demandant de former des groupes, ils ont compris qu'ils vont travailler collectivement. Après avoir instauré l'ordre dans la classe et passé le rituel habituel (salutations, prise des affaires, écriture de la date au tableau...), l'enseignante a commencé le cours par une petite introduction, en informant les apprenants de ce qu'ils vont faire pendant cette expérimentation que nous allons mener avec eux, en les annonçant clairement le but ultime de cette recherche.

Juste après, elle fait un rappel sur la leçon précédente de l'orthographe qui porte sur le féminin (ien /ienne, ion ionne) pour vérifier l'installation de cette règle chez les apprenants en proposant des mots au masculin et c'est à eux de les mettre au féminin, à titre d'exemple : (pharmacien, gardien, champion) ou les réponses sont

écrites sur les ardoises. Puis elle essaye de poser quelques questions pour réinvestir leurs connaissances préalables et vérifier leur compréhension

- C'est quoi une phrase, par quoi elle commence et par quoi elle se termine?
- Combien des groupes dans une phrase et quelle est l'élément le plus essentiel dans une phrase

Pour commencer notre expérience, l'enseignante explique aux apprenants qu'elle allait leur faire dicter un texte en leur demandant de faire sortir des feuilles blanches sur lesquelles ils vont écrire le texte dicté individuellement et elle leur donner comme consigne de sauter la ligne à la fin de chaque phrase et commencer l'écriture à partir de la deuxième ligne. Ensuite, elle commence la lecture magistrale du texte support en prononçant lentement les mots et articulant les sons de façon claire et pour assurer que tous les apprenants ont tout écrit, elle leur demande de lever la main lorsqu'ils terminent. Puis, elle fait une deuxième lecture pour permettre aux apprenants de vérifier leur écrit et reprendre les mots ratés. A la fin de cette dictée, après avoir demandé de certains apprenants de relire le texte, elle leur pose quelque question de compréhension telle que :

- _ Par quoi commence ce texte et par quoi se termine ?
- _ Utiliser des codes couleur pour entourer les lettres, les mots, les liaisons?
- _ Quels sont les mots qui vous apparaissent difficile à transcrire ?

Dans la même séance, l'enseignante procède à la deuxième étape qui concerne la phase de la négociation, où elle répartie les apprenants sous forme des groupes hétérogènes de 3 à 4 pour qu'il y aura des échanges et pour avoir un bon déroulement. . En suite elle leur distribue des feuilles blanches et leur demande de mentionner le nom et le prénom de chaque membre de groupe. Sans oublier de leur rappeler les principes de la négociation qui leurs obligent de justifier leur choix et de faire comparer leurs dictées individuelle et discuter l'orthographe des mots écrits du plusieurs façons. Finalement, ils mettent d'accord sur une seule feuille écrite par le secrétaire et qu'elle semble correcte pour eux.

Lors de cette phase, nous remarquons que les apprenants montrent un intérêt particulier à ce cours de dictée grâce à la coopération qui leur a créé un climat de confiance

et de compétition entre les groupes et leur a donné la volonté pour réussir dans cette activité dont dans chaque groupe il ya des échanges entre eux par exemple (l'apprenant A corrige à l'apprenant B qui écrit (et) au lieu d'écrire (est) en lui disant qu'il s'agit du verbe être au présent de l'indicatif, un autre apprenant dans le deuxième groupe corrige l'erreur de son camarade qui n'arrive pas à distinguer entre les homophones grammaticaux son /sont en lui expliquant qu'il s'agit d'un adjectif possessif .

A la fin de cette séance, nous ramassons les copies des groupes pour les corriger.

Phase d'analyse : correction collective

Durée: 15 min

Modalité de travail	Activité de l'enseignant consigne de l'enseignant	Activité de l'apprenant	tâches des apprenants
Individuel	Consigne : relecture individuel du texte écrit	On ne peut rien modifier sur les feuilles	Un apprenant dicte, un autre écrit au tableau On confronte au niveau du grand groupe, on corrige si nécessaire au tableau après la justification
Collectif	Consigne : correction collectif au tableau phrase par phrase	On corrige individuellement sur sa feuille d'une autre couleur que celle déjà utilisé	
Par groupes	Consigne ; concertation	Les apprenants reviennent sur les dictées individuelle et négociée, on commente, on évalue l'efficacité de la négociation	
/	Récupération de toutes les dictées		

Figure (5): tableau illustre la démarche de la correction collective.

Pour la deuxième séance, qui concerne la phase de la correction collective de la dictée négociée au tableau, nous commençons par la distribution des feuilles de la dictée aux apprenants puis nous entamons la correction en demandant à un apprenant de faire passer au tableau pour écrire la phrase dictée par un autre apprenant. À chaque fois qu'il termine une phrase, nous demandons à toute la classe s'ils sont d'accord avec ce choix ou

non, en justifiant leur réponse. ces phrases doivent être écrites une par une pour pouvoir les discuter ensemble, en basant toujours sur la justification ainsi que nous devons intervenir à chaque fois quand les apprenants ne savent pas la réponse pour leur donner les règles d'orthographe, grammaire et de conjugaison qui corresponde à cette réponse pour leur faciliter la tâche.

Durant cette phase, les participations et les échanges sont très riche où les apprenant discutent entre eux sur tout au niveau des homophones, accord du pluriel et de féminin.

Pour terminer notre expérimentation, et pour vérifier l'atteinte des objectifs fixés, l'enseignante propose une activité d'évaluation ou elle écrit un petit texte sur le tableau, ce texte est en rapport avec les erreurs commises pendant la dictée négociée, à titre d'exemple: l'accord du pluriel, le féminin, les homophones, l'orthographe des mots d'usage et la conjugaison des verbes.

La consigne : choisissez la bonne réponse puis réécrivez le texte.

Après avoir donné la consigne, elle leur laisse le temps pour réfléchir et corriger le texte :

(Avec, avec)..... (Son, sont)..... chapeau noir, le (petit, petite)..... chien (arrive, arrivent)..... devant un beau bâtiment, d'arrière (ses, ces)..... (Portes, porte)..... sont (rassemblé, rassemblés)tous ses (amies, amis).....

ii. Deuxième dictée négociée

Projet 2: c'est un lieu exceptionnel

Séquence 2: J'aime voyager en famille

Domaine : orthographe

Niveau : 5^{ème} AP

Durée : 45 min

Activité : dictée négociée

Les objectifs pédagogiques du cours : L'apprenant sera capable de

- orthographier correctement les mots du texte dicté.

- utiliser à bon escient les règles orthographiques.

Compétences orthographiques à développer :

- renforcer les compétences de production orthographique.
- prendre conscience des stratégies à mettre en œuvre : argumenter, justifier, expliciter sur l'orthographe.
- réinvestir les connaissances et appliquer des règles orthographiques en situation d'écriture.

Première phase : activité d'amorce, un cours de rappel.

- Rappel de la séance précédente : l'accord du participe passé

Phase d'imprégnation : présenter le texte à faire reproduire sous la dictée

"A bord du bateau"

"Nous sommes montés à bord du bateau. Mes frères et sœurs ont couru sur le pont du bateau. Mes n'avons jamais oublié cette belle aventure en mer."

Phase d'analyse : correction collective des erreurs.

Phase d'évaluation du groupe expérimental : réécriture du texte.

Descriptif du déroulement :

Dans la deuxième semaine, nous faisons la dictée négociée pour une deuxième fois dont les apprenants ont déjà connu la démarche de ce type de dictée et qui vont facilement comprendre les consignes.

D'abord, comme la première fois et après avoir passé le rituel habituel, l'enseignante fait un rappel sur le cours précédente de l'orthographe qui est " l'accord du participe passé avec l'auxiliaire être et avoir " où elle leur demande de faire un rappel sur la règle, puis elle leur donne quelque phrases avec le participe passé des verbes et leur demande de l'accorder correctement, par exemple: elles sont (tombé)....., Mohamed et Nada ont (répondu) aux questions .

Ensuite, et après la dictée traditionnelle, nous demandons aux apprenants de reconstituer dans les mêmes groupes.de la première séance Puis, nous leur rappelons le principe de la

négociation en leur demandant d'éviter de faire recours aux livres de références et d'utiliser leurs prés requis.

Pendant cette négociation, nous circulons entre les groupes pour vérifier les interactions entre pairs et les aider s'ils ont faire face à des situations de blocage.

Cette fois, nous remarquons que la négociation est très riche, significative et mieux que celle de la première séance.

Phase d'analyse :

Dans cette deuxième phase: Nous distribuons les feuilles des dictées négociées en donnant les résultats et le nombre d'erreurs commises par chaque groupe. Puis, nous entamons l'ensemble la correction, comme nous fait lors de la première dictée ; un apprenant passe au tableau, écrit la phrase dictée par son camarade.

Dans cette séance, nous nous remarquons que la correction est plus facile et riche de participation de plusieurs apprenants car ils sont habitués à ce type d'exercice.

A la fin, nous leur demandons de nous exprimer leurs points de vue sur cette forme de dictée et dans quel type ils peuvent atteindre des bons résultats.

1.4. Résultats des séances expérimentales :

D'abord, nous allons présenter deux tableaux qui contiennent les erreurs les plus fréquents qui peuvent être commises par les apprenants de la 5^{ème} année primaire durant la séance de la dictée (individuelle et négociée). Et cela c'est à partir des informations que l'enseignante nous a fournie sur ses apprenants en référant à la grille typologique des erreurs selon Nina CATACH :

1.4.1. Première dictée négociée

a. La dictée individuelle

Catégorie d'erreurs	Exemples
Erreurs à dominante phonétique	Ji, jé, gi, jai au lieu de (j'ai) Amé au lieu de (amie) Sapale, sapelle au lieu de (s'appelle) Misicyen, muzisyien (musicien) Comidiyene, quomédiene (comédienne)

	Majicien, magisien (magicien)
Erreurs à dominante phonogrammique	aim (aime), sont (son).
Erreurs à dominante morphogrammique Morphogrammes grammaticaux	Une ami (amie) Les vacances (vacance) Enfant (enfants) Fin d'anné (année)
Erreurs à dominante logogrammique Logogrammes grammaticaux	Et (est)
Erreurs à dominante idéographique	safia (Safia) son (Son) Papa (papa) Pour (pour)
Erreurs à dominante non fonctionnelle	S'appele (s'appelle) Anée (année) Vaccance (vacance)

Figure (6) : tableau comparatif du nombre d'erreurs qui peuvent être commises dans la dictée individuelle

b. Dictée négociée:

Catégorie d'erreurs	Exemple
Erreurs à dominante phonétique	Sappelle (s'appelle) Muzicien (musicien) Magisien (magicien)
//Erreurs à dominante phonogrammique	
Erreurs à dominante morphogrammique Morphogrammes grammaticaux	Les vacances (les vacance) Une ami (amie)
Erreurs à dominante logogrammique Logogrammes grammaticaux	Et (est)
Erreurs à dominante idéographique	/
Erreurs à dominante non fonctionnelle	/

Figure 7: tableau comparatifs du nombre d'erreurs qui peuvent être commises dans la dictée négociée.

Commentaire:

D'après les tableaux que nous l'attendions, nous remarquons que le nombre des erreurs a diminué dans la dictée négociée, Ils ont commis moins de fautes par rapport à la première dictée (l'accord sujet/verbe, le pluriel de mots, le féminin de mots..) et cela est grâce à l'interaction et les échanges entre les apprenants qui leur permet de discuter et de choisir la bonne orthographe.

1.4.2. Deuxième dictée négociée**a. La dictée individuelle**

Catégorie d'erreurs	Exemples
Erreurs à dominante phonétique	Some, somme au lieu de (somme) Bor, bour au lieu de (bord) Po, pou, pon au lieu de (pont) Batau au lieu de (bateau) Mèr, mere au lieu de (mer)
Erreurs à dominante phonogrammique	Monté (montés) Somme (sommés)
Erreurs à dominante morphogrammique	Mes frère (frères)
Morphogrammes grammaticaux	
Erreurs à dominante logogrammique	On mer (en mer)
Logogrammes grammaticaux	A (à)
Erreurs à dominante idéographique	nous (Nous) mes (Mes)
Erreurs à dominante non fonctionnelle	Somes (sommés)

Figure (8) : tableau comparatif du nombre d'erreurs qui peuvent être commises dans la deuxième dictée individuelle

b. Dictée négociée:

Catégorie d'erreurs	Exemple
Erreurs à dominante phonétique	Bor (bord) Bataux (bateau)

//Erreurs à dominante phonogrammique	/
Erreurs à dominante morphogrammique Morphogrammes grammaticaux	mes soeurs (sœurs)
Erreurs à dominante logogrammique	On mer (en mer)
Logogrammes grammaticaux	
Erreurs à dominante idéographique	/
Erreurs à dominante non fonctionnelle	/

Figure 9: tableau comparatifs du nombre d'erreurs qui peuvent être commises dans la deuxième dictée négociée.

Commentaire :

D'après ces deux tableaux, nous pouvons constater que dans cette deuxième séance, les apprenants commettent moins d'erreurs (dans les deux types de dictée) par rapport à la première séance. Ils réussissent à écrire correctement la plupart des mots orthographiques et ils arrivent à écrire le pluriel et le féminin des mots et bien conjuguent les verbes.

1.5. Synthèse des résultats et des commentaires :

Notre objectif de cette recherche consiste à vérifier l'effet de la dictée négociée sur l'amélioration des compétences orthographiques des apprenants, en basant sur l'analyse des erreurs commises par les apprenants dans les deux séances afin d'assurer si y a une amélioration après avoir utilisé ce dispositif.

Sur la base de toutes les informations que nous avons obtenues de notre recherche en ce qui concerne l'efficacité de la dictée négociée, d'après les mémoires et les thèses que nous avons consultés et en vue de terminer notre recherche et de mettre notre empreinte sur ce travail, nous allons faire une description des résultats attendus de cette expérimentation.

Pour obtenir ces résultats, nous analysons le corpus, lequel est constitué des copies de groupe de la classe expérimentale. Elle est basée sur l'analyse des erreurs durant les deux séances de dictée où nous comparons à chaque fois la dictée collective du groupe (1ère séance / 2^{ème} séance), pour nous permettre de distinguer les déférences et pour savoir si ce type de dictée est efficace à l'amélioration de l'orthographe ou non.

A la fin, nous pouvons dire que la négociation peut jouer un rôle primordial pour améliorer l'orthographe. Mais si elle s'effectue de façon régulière et si nous pouvons bien constituer les groupes des apprenants en leur déterminant les objectifs et les finalités de ce dispositif.

Conclusion partielle :

En établissant des liaisons entre les résultats que nous avons attendus de cette expérimentation et ce que nous avons collecté comme informations théoriques lors de la rédaction de ce travail de recherche, aussi incomplet et imparfait soit-il, nous pouvons assurer que la dictée négociée a un effet positif sur l'amélioration des compétences orthographiques en remarquant que le niveau des apprenants a connu une nette amélioration après sa mise en place plusieurs fois grâce à l'interaction entre les apprenants qui leur permet d'explicitier leurs choix et mobiliser leurs connaissances antérieures.

CONCLUSION GENERALE

La question de l'orthographe et les difficultés rencontrées par les apprenants au niveau de la maîtrise de cette activité font l'objet d'étude de plusieurs travaux de recherches en didactique et qui sont l'appui théorique de notre mémoire de recherche qui propose une stratégie didactique visant l'identification de ces difficultés en vue d'améliorer le niveau des apprenants en orthographe.

Dans le cadre de cette recherche, nous avons déduit que la compétence de l'orthographe est un élément clé pour la maîtrise d'une langue. C'est pourquoi notre mémoire avait pour ambition de mettre en claire la dictée négociée comme dispositif prometteur de l'apprentissage de l'orthographe des apprenants de la 5^{ème} année primaire en FLE.

Notre travail de recherche a été organisé autour de la problématique suivante:

- A quel point la dictée négociée peut aider les apprenants de la 5^{ème} année primaire à améliorer leurs compétences en orthographe? Autrement dit, quel rôle joue la dictée négociée dans le développement de l'orthographe des apprenants ?

Pour répondre à ces questions nous avons proposé les hypothèses suivantes :

- ✓ La dictée négociée pourrait améliorer les compétences orthographiques.
- ✓ . La pratique de la dictée négociée faciliterait l'apprentissage de l'orthographe.

Pour monter l'efficacité de ce type de dictée sur l'amélioration de l'orthographe, nous abordons une démarche expérimentale que nous réalisons auprès des apprenants de la 5^{ème} AP, où nous analysons les copies de la dictée négociée dans le même groupe en nous appuyant sur l'analyse des erreurs commises par les apprenants. Puis nous répétons cette activité pour une deuxième fois afin d'assurer l'amélioration de l'orthographe des apprenants.

Dans ce travail aussi modeste qu'il soit, et à partir de l'intégration de ce dispositif, nous avons pu confirmer notre hypothèse de départ sur le fait que la dictée négociée a un effet positive sur l'amélioration des compétences orthographiques à travers la coopération et l'interaction entre les apprenants qui leur a motivé et leur a donné l'occasion de discuter leurs choix et réinvestir leurs connaissances afin d'améliorer leur niveau en orthographe.

Conclusion générale

Comme toute chose dans le monde, ce travail arrivé à termes pour dire que la dictée négociée est une activité très importante et un dispositif pédagogique efficace pour l'apprentissage de l'orthographe des apprenants. C'est pour cette raison, que nous souhaitons de l'introduire par le système éducatif dans tous les niveaux d'enseignement.

REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

Références bibliographiques:

1- Ouvrages :

- a. YVES Router, *enseigner et apprendre à écrire, penser la pédagogie*, N°120, 1997.
- b. CATACH Nina, *L'orthographe française, traité théorique et pratique*, Paris, Nathan Université, 1995.
- c. THIMONNIER René, *le système graphique du français*, Paris. PLON. 1967
- d. CLAIRE Blanche-Benveniste et CHERVEL André, *L'Orthographe*, Paris François Maspero, 1969.
- e. GILIES Siouf, *100 fiches pour comprendre la linguistique*, Paris. Bréal, 1999.
- f. Nina CATACH, *L'orthographe, que sais-je ?*, Paris, Nathan université, 1978.
- g. ASTOLFI Jean-Pierre, *L'erreur, un outil pour enseigne*, ESF éditeur, Paris, 1997.
- h. CUQ et GRUCA, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble; Pug;2005.
- i. PELLETIER Liliane et LE DEUN Isabelle, *Construire l'orthographe*, 2004.

2- Dictionnaires:

- a. DUBOIS .Jean, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, paris, édition, 2002.
- b. Le ROBERT des écoles, Dictionnaire de Français, avril 2012.
- c. LAROUSSE, Dictionnaire de Français, France, avril 2007.
- d. Jean-Pierre Cuq, Dictionnaire de didactique langue étrangère et seconde, Paris, clé international, 2003.
- e. Le robert illustré «Dictionnaire de Français», 2014

3- Articles et livres électroniques:

- a. Dumont DANIEL, mémoire procédurale et apprentissage de l'écriture en maternelle, rééducation en écriture [en ligne]. URL : <https://www.aefe-proche-orient.net/.../4-c- Memoire et ecriture - TFL.pdf>
- b. MILLET A, orthographe française et phonographie,[en ligne] URL: <http://w3.u-grenoble3.fr/lidilem/labo/file/18-1996-lidi113.pdf>
- c. Micheline cellier, Réflexion sur les différents types de dictées, disponible sur : <http://mdl66.ac-montpellier.fr/lire/lecture-cycle2/code/difftypesdedictees.pdf>

- d. Philippe Mérieux, «guide méthodologique pour l'élaboration d'une situation problème. Cahier pédagogique N.262, 1988. [en ligne] URL: <http://www.search.shamaa.org.5RaNo18Y.PDF>
- e. Nina Catach, « que faut-il entendre par système graphique du français ? », In: Langue française, n°20, 1973, [En ligne]. URL https://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1973_num_20_1_
- f. ¹ Jean-Pierre Sautot, *la dictée, un exercice ?*, [en ligne] URL: http://.persee.fr/doc/airdf_1776-7784_2015_num_57_1_2034

4- Mémoires:

- a. SASSI Farid, *la dictée négociée, un dispositif pédagogique au service de l'orthographe, cas des apprenants de FLE de première année moyenne, mémoire de master, université de MOHAMED KHEIDER, BISKRA.*
- b. CHERIEF Nesrine, BRADA Mouna, BELLUNA Wassila, *Le rôle de la dictée dans l'acquisition de l'orthographe en production écrite cas des apprenants de la 3ème année du cycle moyen, mémoire de master, sous la direction de M. HACHADI Samir, Université DJILLALI BOUNAAMA-KHEMIS MILIANA, 2018.*

5- Documents officielle:

- a. guide pédagogique.
- b. Référentiel Général des programmes..
- c. le manuel de Français de 5ème primaire.

6- Sitographies :

<http://www.hominides.com/html/dossiers/criture-origine-naissance-premières-écriture.hph>

Résumé:

La maîtrise de l'orthographe est une tâche plus essentielle que jamais dans le domaine de l'enseignement-apprentissage de FLE. Cela dû à ce qu'elle offrir pour la réussite scolaire des apprenants. C'est pour cette raison, que la présente recherche que nous avons fait, s'inscrit dans le domaine de la didactique de l'écrit, porte sur un dispositif efficace en enseignement de l'orthographe: la dictée négociée qui a pour but d'améliorer l'orthographe des apprenants. De ce fait nous avons réalisé notre recherche dans une classe de 5^{ème} année primaire à l'école OUELHA ALI à M'sila

Après avoir effectué une enquête par expérimentation et d'après les résultats attendus, nous avons remarqué que la dictée négociée est un outil prometteur pour améliorer les compétences orthographiques

Mots clés: dictée négociée, compétence orthographique, amélioration, FLE

Abstract:

The mastery of spelling is more essential than ever in the field of teaching and learning of FLE. This is due to what it offers for the academic success of learners. It is for this reason, that the present research that we have done falls within the field of didactics of writing, concerns an effective device for teaching spelling: negotiated dictation with aims to improve learners spelling. As a result, we carried out our research in a 5th year's primary class at OUELHA ALI School in M'sila.

After having carried out a survey by experimentation and according to the expected results, we noticed that the negotiated dictation is a tool promising to improve spelling skills.

Key-word: negotiated dictation, spelling skills, improve, FLE

ملخص :

اتقان الهجاء مهمة اكثر اهمية من اي وقت مضى في مجال التعليم والتعلم للغة الفرنسية الاجنبية. ويرجع ذلك الي مايقدمه من نجاح اكاديمي للتلاميذ،ولهذا السبب فان البحث الحالي الذي قمنا به يقع ضمن مجال تعليم الكتابة. يتعلق الامر بجهاز فعال لتدريس الهجاء الاملاء التفاوضي الذي يهدف الي تحسين القواعد الهجائية للتلاميذ .

نتيجة ذلك ، اجرينا بحثنا في الصف الخامس الابتدائي في مدرسة ولهة علي بالمسيلة بعد اجراء مسح بالتجريب ووفقا للنتائج المتوقعة ، لاحظنا ان الاملاء التفاوضي هو اداة واعدة بتحسين قدرات الهجاء

الكلمات المفتاحية الاملاء التفاوضي ، القدرات الهجائية ، تحسين ، الفرنسية لغة اجنبية .